

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»
(НГЛУ)

С.В. Лапшин

СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ГРАММАТИКИ

Часть II

НАКЛОНЕНИЯ

Учебно-методические материалы
для студентов третьего года обучения
переводческого факультета
отделения французского языка

Нижний Новгород
2016

Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ.
Направление подготовки: 45.03.02 – *Лингвистика* (профиль: Перевод и переводоведение). Дисциплина: Систематизирующий курс грамматики.

УДК 811.133.1.366.59

ББК 81.471.1-93

Л 248

Лапшин С.В. Систематизирующий курс грамматики. Часть II. Наклонения: Учебно-методические материалы для студентов третьего года обучения переводческого факультета отделения французского языка. – Н. Новгород: НГЛУ, 2016. – 48 с.

Пособие посвящено трём из четырёх наклонений французского языка и обучает навыкам их употребления в различных стилях речи. Содержит разнообразную систему упражнений, в том числе на перевод, и соответствует программе третьего года обучения. В пособии предложено достаточное количество заданий для самостоятельной работы.

УДК 811.133.1.366.59

ББК 81.471.1-93

Автор С.В. Лапшин, ст. преп. кафедры теории и практики французского языка и перевода

Рецензент Е.Р. Поршнева, д-р пед. наук, профессор

© НГЛУ, 2016

© Лапшин С.В., 2016

CHAPITRE I. INDICATIF – SUBJONCTIF

Subjonctif dans une proposition indépendante

Emplois modernes

Le subjonctif s'emploie après les particules :

1. **que** – пусть
Qu'il vienne !
Qu'il entre !
 - Qu'à cela ne tienne ! – За этим дело не станет! Это пустяки!
 - Que Dieu m'en garde ! – Боже упаси!
 - Que le diable l'emporte ! – Чёрт бы его побрал!
2. **pourvu que** – лишь бы, только бы
Pourvu qu'il ne s'aperçoive de rien !
3. **vivement que** – скорей бы
Vivement que tout finisse !
4. **que** – чтобы (pour exprimer une supposition repoussée avec indignation)
Moi, que je boive de la bière ! Vous me connaissez mal !

Exercice 1. Exprimez-vous d'après le modèle : sortir – Qu'il sorte !

finir ses devoirs, venir ici, dire bonjour, partir, choisir, attendre, répondre à ma question, le promettre, boire, traduire cet article, aller en bas, retenir les chiffres, descendre au rez-de-chaussée, faire des excuses, écrire une explication, servir le café, guérir, ne pas mentir, me suivre, mourir, prendre rendez-vous, vivre de sa rente, se battre, se taire, s'instruire, les joindre.

Exercice 2. Modèle : arriver à temps – Pourvu qu'il arrive à temps !

avoir de l'argent, perdre, éteindre le feu, se remettre de sa maladie, comprendre, obtenir son diplôme, la prévenir, me recevoir, se battre, soutenir son mémoire, être à l'heure, réussir, ne pas avoir d'ennuis, lire la note, lui plaire, ne pas pleuvoir, savoir conduire, ça suffire, le contrat être signé, ne pas nous poursuivre, ne pas lui en vouloir, se taire, prendre son passeport, être ouvert, avoir payé ses factures, avoir retrouvé la clé, s'être rappelé le code, ne pas être tombé malade, être parti sans nous.

Exercice 3. Modèle : tu, grandir – Vivement que tu grandisses !

les examens, finir ; la police, s'en aller ; le contrat, être conclu ; tout le monde, avoir son visa ; je, pouvoir me reposer ; tu, atteindre le bon niveau ; il, parvenir à se maîtriser ; je, apprendre le français ; François, me rendre mon livre ; il reconnaître son erreur ; il, rompre avec cette fille.

Emplois archaïques

La langue a gardé de nombreuses locutions de l'ancien français où le subjonctif pouvait s'employer sans particule *que*. Apprenez quelques-unes de ses expressions, sachez les traduire.

Ainsi soit-il.

Dieu soit loué.

Entre nous soit dit.

Soit dit en passant.

Honni soit qui mal y pense.

Maudit(e) soit ...

Arrive (advienne) que pourra.

coûte que coûte

vaille que vaille – кое-как, как придётся, наудачу, с грехом пополам

Ne déplaie à qqn, p.ex., ne vous déplaie.

Vive...

La forme *soit* a aujourd'hui des emplois particuliers :

1. **soit... soit** – или... или; либо... либо:
soit aujourd'hui, soit demain

➤ Nous faisons 10000 litres de vin par an, soit à peu près 13300 bouteilles.

Le prix : 10.50 soit 30 € le kilo.

2. **tant soit peu** – хотя бы немного, мало-мальски

➤ Pour vérifier tant soit peu ses déclarations, il paraît indispensable de perquisitionner dans le conseil régional.

3. Soit le triangle ABC. – Рассмотрим треугольник ABC.

Exercice 4. Traduisez.

1. Пусть приходит, я буду рад. 2. Только бы у него был с собой паспорт! 3. Скорей бы вы подрастали! 4. Чтобы я уехал, не поговорив с ним! Об этом не может быть и речи! (il n'en est pas question) 5. Блондинка приходит в ресторан в шортах. Официант ей говорит: «Мы не обслуживаем никого в шортах». На что блондинка отвечает: «За этим дело не станет, я их сниму!» 6. Мне во что бы то ни стало нужно закончить работу сегодня. 7. Не в обиду вам будет сказано, сегодня вы играли плохо. 8. С грехом пополам я всё же решил задачу. 9. Эта машина стóит 60 тысяч евро, или, примерно, два миллиона четыреста тысяч рублей. 10. Да здравствует свободный Квебек! 11. Если бы вы хотя бы немного повторили (réviser) тему «conditionnel», вы бы не сделали столько ошибок в тесте. 12. Будь что будет!

Subordonnées complétive et relative

La subordonnée complétive dépend d'un verbe ou d'une locution impersonnelle :

- Je sais qui vous êtes. – Il est important que vous compreniez.

La subordonnée relative dépend d'un nom (substantif ou pronom) qui dans ce cas s'appelle antécédent :

- La femme que tu vois là est ma sœur. – Je ne trouve ici rien qui vaille.

La difficulté apparaît quand la phrase contient **ce que**. Comparez :

- Je sais ce que je veux. – La subordonnée est *ce que je veux*, elle dépend du verbe savoir, donc c'est une complétive.
- C'est drôle ce que tu me demandes là. – Ce que tu me demandes là est drôle, la subordonnée est *que tu me demandes là*, elle dépend du pronom **ce**, donc c'est une relative.

Exercice 5. Exercez-vous à distinguer les subordonnées.

1. Il m'a expliqué où il habitait. 2. Voici l'immeuble où j'habite. 3. Je travaille là où j'habite. 4. Je ne m'attendais pas à ce que tout se passe si vite. 5. Il ne renoncera jamais à ce qu'il fait. 5. Veillez à ce que le travail soit fait proprement. 6. C'est intéressant ce que tu fais? 7. C'est scandaleux ce qu'ils répondent.

Emploi des modes dans une subordonnée complétive

Tout dépend du sens du verbe principal (de la proposition principale).
On emploiera l'**indicatif** quand le verbe principal exprime :

1. **la parole** (глагол говорения) :
Il m'a expliqué que j'avais tort.
2. **la pensée** :
Je crois que c'est possible.
3. **la certitude** :
Je sais que c'est cher.
4. **la perception** :
On voit que qu'il est malade.

On emploiera le **subjunctif** quand le verbe principal exprime :

1. **la volonté** :
Il faut que vous le fassiez.
2. **une appréciation subjective** ou **un sentiment** :
Dommage que tu ne sois pas avec nous !
Il n'est pas impossible qu'il saisisse le tribunal.
3. **l'incertitude, le doute** :
Je doute que cela soit nécessaire.
Je ne suis pas convaincu qu'il faille le faire.
Je ne suis pas sûr que ce soit la meilleure solution.
Je ne crois pas que ce soit nécessaire.
 - L'incertitude est donc rendue par les expressions de certitude employées négativement.

A la forme interrogative on ne voit le subjunctif que si le verbe principal est inversé :

- Croyez-vous que cela suffise ? Mais: Vous croyez que cela suffira ?

4. **la crainte** :
 - J'ai eu peur que tu ne viennes pas. - Elle redoute qu'on (ne) la mette en prison.
 - Dans une subordonnée à la forme affirmative la particule *ne* (explétif) s'emploie par tradition, surtout par écrit, elle est facultative à l'oral.

Les principaux cas particuliers

- Il *semble que* demande le **subjonctif**, alors que *il me (te, lui, etc.) semble* demande l'**indicatif**.
- *Il est (fort) probable que* demande l'**indicatif**, alors que *il est peu probable* le **subjonctif**.
- Le verbe *insister* introduit la subordonnée avec **pour que**.
- Certains verbes de parole (surtout *dire*) peuvent exprimer la **volonté** :
Je lui ai dit qu'il vienne.
- Le verbe *comprendre* qui normalement est un verbe de pensée, peut exprimer une approbation, une compassion et alors il devient un verbe d'**appréciation** :
Je comprends que vous soyez fatigué.
Comprenez-vous que l'on puisse revendre ses cadeaux de Noël ?
- Le verbe *se plaindre* peut être à la fois verbe de parole et verbe de sentiment, il se construit donc indifféremment avec l'indicatif ou le subjonctif.
- Si la phrase commence par une subordonnée, c'est toujours le subjonctif qui s'emploie :
Que tu sois d'accord, je le sais, mais ça ne suffit pas.
- Le verbe *espérer*, employé affirmativement, demande l'indicatif :
J'espère que notre voyage vous plaira (vous a plu ; vous aura plu).

Remarques sur la traduction

Si en russe la subordonnée est introduite par **чтобы**, c'est toujours le subjonctif qui s'emploie :

- Достаточно, чтобы у вас было приглашение. – Il suffit que vous ayez votre invitation.

Exercice 6. Indicatif ou subjonctif ?

je crains que
il est préférable que
il est sûr que
il est clair que
je ne peux pas admettre que
il faut défendre que
il faut leur expliquer que

il est peu probable que
c'est vrai que
je me rappelle que
je ne me rappelle pas que
ce serait formidable si
il se peut que
c'est révoltant que

il faut empêcher que	c'est un peu trop fort que
il faut leur faire croire que	je vois que
je doute que	je viens de remarquer que
je ne crains pas que	ça m'arrange que
je ne pense pas que	ça ne me gêne pas que
il n'y a aucun problème à ce que	j'aimerais que
veillez à ce que	je veux dire que
il n'est pas question que	je ne vois aucun inconvénient à ce que
je trouve que	c'est normal que
je ne trouve pas que	il vaut mieux que
je trouve normal que	je suis heureux que
c'est ennuyeux que	j'ai été heureux d'apprendre que
il y a peu de chances que	ça ne me plaît pas que
espérons que	attendons que
il est possible que	je ne m'attendais pas à ce que
on sait que	ça m'est égal que
il serait utile que	nous avons pu constater que
il est évident que	il a déclaré que
il est clair que	il évite que
c'est rare que	on a cru comprendre que
il est probable que	il est regrettable que
ça ne me dérange pas que	il a été établi que
ça serait utile que	il est fréquent que
c'est bête que	faites que
c'est une bonne chose que	c'est incontestable que
c'est discutable que	c'est un peu fort que

Exercice 7. Exprimez-vous d'après les modèles :

- partir – a) Il faut que tu partes.
 b) Il faut que vous partiez.
 c) Il faut qu'ils partent.

venir, payer, marcher, écrire, lire, comprendre, se taire, descendre, être à l'heure, avoir le billet, finir, attendre, savoir, dire ça à tout le monde, aller au lit, sortir, revenir, s'instruire, choisir, pouvoir travailler, boire, avoir des résultats, éteindre, guérir.

Exercice 8. Faites des microdialogues d'après les modèles :

- a) – Pourquoi tu ne fais rien ?
 – Et qu'est-ce que tu veux que je fasse ?
 b) – Pourquoi vous ne faites rien ?
 – Et qu'est-ce que vous voulez qu'on fasse ?

lire, écrire, manger, dire, savoir, comprendre, faire réparer, mettre, traduire, apercevoir, servir, promettre, entendre, vouloir, retenir, réussir, répondre, reconnaître, apprendre, joindre, m'offrir.

- Exercice 9.** Modèle : – Il faut aller à Lille.
– Quand (pourquoi, comment) voulez-vous que j'y aille ?
– Il faut préparer le dîner.
– Quand (pourquoi, comment) voulez-vous que je le prépare ?

faire les devoirs, choisir le meilleur, payer les factures, traduire un texte, écrire à François, dire merci, être à la gare, sortir, se promener, descendre, mentir, se plaindre, apprendre, revenir au bureau, aller à Caen, se battre, me croire, me suivre, se défendre.

- Exercice 10.** Modèle : – Il va venir ?
– Oui, j'ai peur qu'il (ne) vienne.

il part sans nous ? va nous apercevoir ? perdre la clé ? dira tout ? boira tout ? saura tout ? apprendra tout ? entend notre conversation ? va nous reconnaître ? y aller ? va tout comprendre ? tomber malade ? être mécontent ? se perdre ? venir en retard ? nous en vouloir ? mourir ? se le permettre ?

- Exercice 11.** Modèle : – Il a lu ta lettre ?
– Oui, je crains qu'il (ne) l'ait lue.

Ils sont tombés malades ? Ils ont eu des problèmes ? Il est mort ? Il n'a pas eu le temps de finir sa thèse ? Ils n'ont pas trouvé de travail ? Elle s'est blessée ? Il n'est pas encore rentré ? Il n'a pas pris les médicaments ? Il n'a pas payé ses dettes ? Il a oublié notre rendez-vous ? Elle n'a pas traduit la préface ? Il a retiré tout l'argent ? Ils se sont ruinés ? Ils ont perdu les clefs ?

Exercice 12. Remplacez *tu* par *vous* en pensant au mode.

Il n'est pas question que tu cèdes.
Ça ne me gêne pas que tu fumes.
Il vaut mieux que tu te maries.
J'ai hâte que tu gagnes.
On sait que tu joues bien du saxo.
Je suis certain que tu te trompes.
Je n'ai pas envie que tu me le réexpliques.
Je ne crois pas que tu m'aides.
Il est indispensable que tu lui parles.
Il est grand temps que tu voles de tes propres ailes.

Il est important que tu le réalises.
C'est grave ce que tu me demandes.
Je sens que tu me trouves ridicule.
Il me semble que tu ne te reposes pas assez.
Ça m'est égal que tu manques de moyens.
Ça ne lui fait rien que tu le quittes.
On prétend que tu te moques des gens.
C'est important ce que tu proposes ?
Il est nécessaire que tu ouvres le compte.
Pas question que tu laves toute cette vaisselle!
Je suis content que tu te maries.
Ils croient que tu touches une allocation ?
On constate que tu joues faux.
Espérons que tu trouves toutes les preuves nécessaires.
Tu ne renonceras jamais à ce que tu avances.
Il importe que tu l'accueilles bien.
Peu importe ce que tu penses à ce sujet.
C'est une bonne chose que tu ouvres encore une librairie.
Elle pense que tu achètes cet appartement pour elle ?

Exercice 13. Remplacez *ils(elles)* par *il(elle)*.

Il serait utile qu'ils le comprennent.
J'ai l'impression qu'ils vous connaissent.
J'espère qu'ils disent la vérité.
J'ai le sentiment qu'ils commettent une erreur.
On se rend compte qu'ils ne remplissent pas toutes les conditions.
Je suis d'avis qu'ils conduisent trop vite.
Vous ne regrettez même pas qu'ils partent ?
Il est urgent qu'ils nous transmettent leurs dossiers.
Il est évident qu'ils nous induisent en erreur.
Il n'est pas impossible qu'ils nous trahissent.
Il est exclu qu'ils nous contredisent.
Il serait préférable qu'ils me voient.
Je vois qu'ils te haïssent.
Bien qu'ils produisent plus, ils vendent moins.
Ce n'est pas la peine qu'ils attendent dehors.
Vous tenez à ce qu'ils vous reçoivent ?
Je dois avouer qu'ils se permettent des choses !
Nous sommes heureux d'apprendre qu'ils guérissent vite.
C'est préoccupant qu'ils perdent plus souvent qu'ils ne gagnent.
Vous avez entendu ce qu'ils disent ?
Veillez à ce qu'ils vous traduisent le dernier paragraphe.

Je suis content d'apprendre qu'ils réussissent.
 Je suis désolé qu'ils doivent repasser l'examen.
 Pourvu qu'ils ne s'aperçoivent de rien !
 Qu'ils boivent, ça ne me regarde pas.
 Je sais qu'ils meurent de soif.
 Je ne m'attendais pas à ce qu'ils viennent.
 C'est normal qu'ils perdent le match.
 Ça ne nous fait aucun effet qu'elles mettent leurs bijoux.
 J'espère qu'elles connaissent le chemin.
 C'est une chance qu'ils commettent une infraction pour la première fois.
 Il a été établi qu'ils nous doivent trois millions.
 Peu m'importe qu'ils me poursuivent en justice.
 C'est vrai qu'elles ne répondent pas à vos lettres ?
 Je ne pense pas qu'elles se mettent d'accord.
 C'est étrange qu'ils produisent si peu par an.
 Nous venons d'apprendre qu'elles n'y prétendent plus.
 On m'explique qu'ils ne reconnaissent pas leur tort.

Emploi des modes dans une relative

➤ On emploie l'**indicatif** quand l'antécédent désigne un objet qui existe (selon celui qui parle) :

J'ai trouvé	}	une femme qui connaît l'espagnol.
Voilà		
C'est		

➤ On emploie le **subjonctif** quand :

- l'antécédent désigne un objet qui n'existe pas :

Je ne trouve personne qui connaisse l'espagnol.
 Il n'y a rien qui me plaise.
 Il n'y a pas d'affaire que je ne remette pour vous.

- l'antécédent désigne un objet dont l'existence n'est pas certaine, elle est seulement supposée, ou quand l'objet est rare :

Je cherche une personne	}	qui connaisse l'espagnol.
Trouvez-moi quelqu'un		
J'ai besoin de secrétaire		

Montrez-moi un enfant qui n'ait jamais pleuré.
 Il y a peu de gens qui le sachent.

Fonctions secondaires du subjonctif dans les relatives

1. Le subjonctif s'emploie souvent quand l'antécédent est au superlatif ou quand il est qualifié par un adjectif au superlatif :

C'est le meilleur que je connaisse.

C'est le meilleur film que j'aie jamais vu.

Pour le moins qu'on puisse dire... - по меньшей мере

2. Le subjonctif s'emploie de préférence quand l'antécédent est qualifié par *le seul, l'unique* et la construction *ne... que...* :

C'est le seul exemple que je puisse citer.

Il n'y a que toi qui puisses le faire.

L'indicatif est aussi possible.

3. Le subjonctif s'emploie parfois quand l'antécédent est qualifié par *le premier, le dernier*, mais on préfère l'indicatif.

Exercice 14. Finissez les phrases.

Vous ne connaissiez pas un endroit où ...

Vous ne pourriez pas m'indiquer un café ...

Je vous amène une personne qui ...

Je n'ai trouvé personne ...

J'ai fini par trouver quelqu'un ...

Il n'y a pas de femme qui ...

Il n'y a pas d'homme qui ...

Il n'y a pas de chien qui ne sache ...

Il n'y a pas de vache qui ...

Je pourrais vous présenter quelques personnes ...

Exercice 15. Choisissez la bonne fin de phrase.

1. Je pourrais vous proposer une personne

- qui serait capable de gérer votre société ;
- qui soit capable de gérer votre société.

2. Aucune de ses candidatures - ne pourrait nous convenir ;
- ne puisse nous convenir.

3. Je n'ai trouvé personne - qui est d'accord avec cette proposition ;
- qui soit d'accord avec cette proposition.

4. Il y a beaucoup d'avocats - qui peuvent plaider pour vous ;
- qui puissent plaider pour vous.
5. Il ne renoncera jamais à - ce qu'il veut ;
- ce qu'il veuille.
6. C'est bien - ce que tu fais ?
- ce que tu fasses ?

Exercice 16. Traduisez.

1. Вы единственный, кому я могу доверять перевод этой статьи. 2. Найдите мне кого-нибудь, кто бы смог перевести эту статью. 3. Я бы смог перевести эту статью, если бы её принесли раньше. 4. Вы не смогли бы перевести эту статью? 5. Вот человек, который мог бы перевести эту статью. 6. Нет никого, кто бы мог это перевести.

Subjonctif dans les circonstancielles

Circonstancielle de temps

Les principales conjonctions qui demandent le subjonctif sont les suivantes :

- avant que** – перед тем, как; до того, как; раньше, чем;
- jusqu'à ce que** – до тех пор, пока не;
- en attendant que** – в ожидании пока;
- le temps que** – пока.

Avant que vous ne partiez, j'aimerais vous parler.
Il est rentré avant que je (ne) parte (avant que je (ne) sois parti).
Voler c'est retrouver l'objet avant qu'il soit perdu (Coluche).
Je ne partirai pas avant que vous (ne) me donniez les explications.
Je resterai ici jusqu'à ce que vous me donniez les explications.

- avant qu'il ne soit trop tard – пока не поздно

Remarques :

- a) *avant que* demande la particule *ne*, facultative dans le langage parlé ;
jusqu'à ce que au contraire ne demande pas de particule ;
- b) on emploie indifféremment le présent ou le passé, le dernier souligne le résultat de l'action ;

c) n'oubliez pas que si les sujets de la principale et de la subordonnée sont les mêmes, on emploiera l'infinitif : avant de, en attendant de, le temps de, sauf pour jusqu'à ce que :

Avant de partir, j'aimerais vous parler.

Exercice 17. Commencez les phrases.

- ... avant que vous n'ayez définitivement tout gâché.
- ... avant que les invités ne partent.
- ... avant que mon mari rentre.
- ... avant que vous partiez en vacances.
- ... avant que je le perde.

- ... jusqu'à ce que la pluie finisse.
- ... jusqu'à ce que les stocks soient épuisés.
- ... jusqu'à ce que je finisse par trouver un poste intéressant.
- ... jusqu'à ce que tu me dises la vérité.

Exercice 18. Faites des phrases selon le modèle :

Regardez les albums le temps que je sorte la poubelle.

faire la vaisselle – faire la chambre
servir la soupe – couper le pain
commencer sans moi – descendre chercher du pain
s'asseoir – remplir les formulaires
s'installer – sortir promener le chien

Exercice 19. Terminez les phrases.

Je ne partirai pas avant que ...
Je vais rester jusqu'à ce que ...
Vous pouvez voir les journaux le temps que ...
Il faut tout finir avant que ...
Prenons l'apéritif le temps que ...

Circonstancielle de but

Conjonctions : **pour que ; afin que**

Je travaille pour que vous mangiez.

Exercice 20. Terminez les phrases.

Je vous ai apporté le manuel pour que vous ...

Il a fallu un an pour que ...

Si je te dis ça c'est pour que tu ...

Je vous donne son numéro pour que vous ...

Pour que tout le monde soit content, ...

Qu'est-ce qu'il faut faire pour que ...

Je lui ai prêté cette somme pour qu'il ...

Écrivez proprement afin que ...

Il suffit de faire le plein pour que la voiture ...

Il suffit de trouver une tente pour que nous ...

Qu'est ce qu'il faut que je vous dise pour que vous ...

Posez-moi des questions pour que ...

Exercice 21. Traduisez.

1. Они погибли, чтобы мы жили. 2. Говорите медленнее, чтобы я мог понять. 3. Если я пишу письма, так это чтобы мне отвечали. 4. Чтобы он запомнил, вы должны повторить по крайней мере три раза. 5. Чтобы сосед не слышал, о чём мы разговариваем, нужно пройти в комнату. 6. Меня учат французскому, чтобы я могла свободно говорить. 7. Понадобилось два месяца, чтобы она наконец-то поняла свою ошибку. 8. Чтобы все были довольны, недостаточно просто поднять зарплаты. 9. Ответьте на несколько вопросов, чтобы я мог видеть, поняли ли вы текст. 10. Что ещё нужно сделать, чтобы вы были удовлетворены?

Exercice 22. Sachez distinguer une complétive et une circonstancielle de but : dans une complétive la principale est inachevée, elle demande à être complétée (la complétive est introduite par que) ; la principale d'une circonstancielle de but est toujours logiquement finie. Traduisez.

1. Скажите ему, чтобы он ушёл. – Что нужно сделать, чтобы он ушёл?

2. Я даю тебе 50 евро, чтобы ты взял такси. – Меня бы устроило, чтобы ты взял такси.

3. Я подарил тебе эту книгу, чтобы ты её прочитал. – Совершенно необходимо, чтобы ты её прочитал.

Circonstancielle de condition

Conjonctions : **à condition que**

à moins que - если только не

Je vais tout te raconter à condition que tu me promettes le secret.

C'est sa sœur à moins que ce ne soit sa cousine. (*ne* est obligatoire, *pas* est omis)

Exercice 23. Inventez les débuts de phrases. Les sujets doivent être différents !

- ... à moins que vous n'ayez d'autres projets ;
- ... à moins que vous n'ayez prévu autre chose ;
- ... à moins que vous ne partiez avant moi ;
- ... à moins que le musée ne soit fermé le lundi ;
- ... à moins que vous ne préfériez vous reposer ;
- ... à moins que tu ne le fasses toi-même ;
- ... à moins que ça ne prenne trop de temps ;
- ... à moins que vous ne vouliez tout simplement un jus d'orange.

Exercice 24. Finissez les phrases en employant à moins que.

Le serpent ne mord jamais l'homme ...

Je vais le faire à ta place ...

Je pourrais venir demain soir ...

Il ne faut jamais mentir ...

Vous risquez de manquer le dernier train ...

Je lui prépare une côtelette de porc ...

Je te sers un petit pastis ...

On pourrait se préparer à l'examen ensemble ...

Cet avocat pourrait s'occuper de votre dossier ...

Vous êtes obligé de témoigner ...

➤ Ajoutons à cette liste la locution **si tant est que** [sitātɛkə] qui exprime une condition très improbable (если вообще; даже если предположить) :

Il a l'air d'un honnête homme si tant est qu'il en existe encore.

Donne au chien les restes du poulet, si tant est qu'il en soit resté.

Circonstancielle de manière

de façon que

de manière que

(faire) en sorte que

Parlez plus lentement, de façon (manière) que tout le monde puisse vous suivre.

Il faut faire en sorte que les enfants aient mangé avant midi.

sans que - так, чтобы не

Essaie de sortir sans qu'on s'en aperçoive.

Il est sorti sans que je m'en sois aperçu.

Il ne se passe pas de jour sans qu'on ne tue quelqu'un.

Exercice 25. Traduisez.

1. Устраивайтесь так, чтобы всем было удобно (être bien). 2. Как сделать так, чтобы дети получили половину моего состояния? 3. Поставьте лампу так, чтобы весь стол был освещён. 4. Нужно сделать так, чтобы у каждого было по одному экземпляру. 5. Пишите так, чтобы другие могли разобрать, что вы пишете. 6. И месяца не проходит, чтобы он не выпустил новую книгу. 7. Он мне засунул (glisser) руку в карман так, что я не заметил. 8. И дня не проходит, чтобы меня не отвлекали. 9. Я не могу принять ни одного решения, чтобы вы его не критиковали.

Circonstancielle de concession

1. Concession générale : une action se passe malgré une autre.

bien que

quoique, malgré que (style parlé, emplois critiqués)

Bien qu'il soit le plus fort, il est arrivé le dernier.

2. Concession de qualité :

si (aussi) + ADJ (adv) + subordonnée

Il fait attention aux moindres détails, aussi insignifiants qu'ils soient.

... , aussi insignifiants soient-ils (littéraire)

Aussi vite qu'il coure, il n'arrivera jamais le premier.

Aussi élevé que soit le prix, je suis prêt à payer. (le substantif-sujet est inversé)

➤ aussi étrange que cela puisse paraître (que cela paraisse) – как ни странно.

3. Concession particulière.

➤ **quel que**

quel que soit le prix – какая бы ни была цена, независимо от цены

quelle que soit la décision – какое бы ни было решение, независимо от решения

quels que soient les résultats – какие бы ни были результаты, независимо от результатов

quelles que soient les circonstances – какими бы ни были обстоятельства, независимо от обстоятельств

➤ **quoi que**

Quoi que je fasse... – Что бы я ни делал ...

Quoi qu'il arrive... – Что бы ни случилось ...

Quoi que tu puisses dire... – Что бы ты там ни говорил ...

Quoi qu'il en soit... – Как бы там ни было...

Quoi que ce soit – что бы то ни было, что-нибудь

➤ **où que, d'où que**

Où que j'aille, ...

D'où que tu viennes, ...

Exercice 26. Accordez *quel que soit* avec les substantifs :

tribunaux, problèmes, vie, demandes, candidats, réponse, plainte, chambres, conséquences ;

et puis finissez les phrases ainsi obtenues, p.ex. : Quelles que soient les chambres, il faudra bien s'installer là-dedans.

Exercice 27. Employez aussi+ADJ ou aussi+ADV

1. Какими бы свежими ни были фрукты, их надо мыть. 2. Как бы поздно вы ни возвращались, вставать всё равно нужно будет в семь. 3. Какой бы хорошей ни была погода, нужно иметь зонты. 4. Как бы часто я ни ходил в библиотеку, а иметь собственные учебники всё равно нужно. 5. Как ни странно, никто сегодня не опоздал. 6. Как бы чудовищно это ни могло показаться, но каждый шестой подросток (1 adolescent sur 6) регулярно потребляет пиво.

4. Double concession

- **que + SUBJ** - независимо от (того)...
que ce soit - будь то

Il est instamment demandé aux enseignants de respecter les dates pour la remise des sujets que ce soit pour les sessions du régime normal, du régime spécial, des centres d'examens d'Athènes ou de Tahiti. - Настоятельная просьба к преподавателям соблюдать сроки сдачи экзаменационных материалов, будь то для дневного, вечернего отделений, или для экзаменационных центров в Афинах и на Таити.

Que vous compreniez, que vous ne compreniez pas, ça m'est complètement égal.

Que vous restiez ou que vous partiez, ça ne peut absolument rien changer.

Que tu le veuilles ou non,
Qu'il (on) le veuille ou non,
Que vous le vouliez ou non, } il faudra bien un jour rédiger un testament.

Exercice 28. Traduisez.

1. Que vous soyez satisfait ou pas, le service est bien rendu. 2. Qu'ils le veuillent ou non, ils devront honorer leurs obligations. 3. Chaque étudiant, qu'il soit français ou étranger, devra verser les droits d'inscription. 4. Tout passager aura accès à ce service, qu'il voyage en classe affaires ou en classe économique. 5. Ce virus est envoyé automatiquement par le carnet d'adresses, et cela, que vous envoyiez ou non un E-mail à vos contacts. 6. Remettez le questionnaire à Mme Repellin, que vous l'ayez rempli ou non. 7. Ce gaufrier vous sera offert, que vous en ayez besoin ou non.

Circonstancielle de mesure

pour autant que – насколько

Pour autant que nous puissions en juger, ses résultats sont satisfaisants.
Nos ventes se développent favorablement, pour autant que nous le sachions.

➤ pour autant que je (le) sache - насколько я знаю

Exercices de récapitulation

Exercice 1. Mettez au subjonctif présent.

Que je : croire, se taire, joindre, mettre, perdre, aboutir, vivre, apercevoir, boire.

Que vous : venir, offrir, produire, valoir, suffire, avoir, paraître, punir, tenir.

Qu'ils : savoir, pouvoir, faire, avoir, être, aller, plaindre, vouloir, haïr.

Exercice 2. Choisissez la bonne réponse.

Vous n'ignorez pas – qu'on vous a attaqué en justice ;
– qu'on vous ait attaqué en justice.

Ça l'amuse – que vous n'aurez pas de prix ;
– que vous n'ayez pas de prix.

Je sais que – vous n'êtes pas satisfait de votre situation actuelle ;
– vous ne soyez pas satisfait de votre situation actuelle.

Il y a peu de chances que – la plainte aboutira ;
– la plainte aboutisse.

C'est légitime que – la population est mécontente ;
– la population soit mécontente.

Il est peu probable que – ils se mettront d'accord sur ce sujet ;
– ils se mettent d'accord sur ce sujet.

Il a confirmé que – le chèque était sans provision ;
– le chèque soit sans provision ;
– le chèque fût sans provision.

Ça m'étonnerait que – cette candidature sera refusée ;
– cette candidature soit refusée.

Il a été établi que – le crime avait été commis à minuit ;
– le crime ait été commis à minuit.

Veillez à ce que – le travail sera fini pour cet après-midi ;
– le travail soit fini pour cet après-midi.

Tu crois à ce que – tu dis ?
– tu dises ?

J'ai cru comprendre que – j'étais refusé ;
– je sois refusé.

Je comprends que – vous êtes déçu ;
– vous soyez déçu.

Il importe que – tout est vérifié ;
– tout soit vérifié.

Il importe de rappeler que – la première fonction du langage est la communication ;
– la première fonction du langage soit la communication.

Dites qu' – on vous fait inscrire ;
– on vous fasse inscrire.

Faites que – mon roman plaît ;
– mon roman plaise.

Il faut que – c'est moi qui le fasse ;
– ce soit moi qui le fasse.

Ne te plains pas si – tu es puni ;
– sois puni.

Exercice 3. Remplissez les vides.

1. J'ai été heureux d'apprendre que vous _____ accepté ma proposition.
2. Vous n'avez pas peur que la librairie _____ déjà fermée ?
3. Je pourrai vous défendre _____ vous ne fassiez appel à un autre avocat.
4. Je doute que ce livre _____ intéressant.
5. Vous attendrez ici _____ je sois de retour.
6. _____ qu'il n'ait pas oublié l'heure du rendez-vous !
7. Venez avec nous _____ vous n'avez d'autres projets.
8. Je viendrai _____ Pascal ne soit pas là.
9. J'ai oublié de vous dire que je ne _____ pas me libérer avant midi.
10. Dites-lui qu'il _____ prêt pour samedi.
11. _____ qui comprenne quelque chose à cette loi.
12. Il ne se passe pas de jour _____ je sois dérangé par quelqu'un.
13. _____ ça puisse paraître, je n'ai pas touché mon treizième mois.
14. _____ à qui cette situation puisse plaire.
15. _____ que j'apprenne le français !
16. C'est _____ document qui m'a été demandé.
17. C'est _____ document qui m'ait été demandé.
18. Ça ne fait rien que vous ne _____ pas d'accord.
19. C'est dommage que vous _____ été obligés de partir plus tôt que prévu !
20. _____ dont tout le monde soit satisfait.
21. Montrez-moi quelqu'un qui n' _____ jamais péché.
22. Il me semble que le faux témoignage _____ un délit.
23. Je ne crois pas que _____.
24. Je suis sûr que _____.

25. C'est vrai que _____ ?
26. Il faut reconnaître que _____.
27. On sait que _____.
28. C'est juste que _____.
29. On prétend que _____.
30. Allez tout raconter à la police _____ trop tard.
31. Allumez l'éclairage _____ on voit bien l'escalier.
32. Personne ne rentrera _____ la décision soit prise.
33. Ne me dites pas que vous _____ de nouveau oublié votre cahier.
34. Ce n'est pas grave si vous _____ peu d'expérience.
35. Je traduirai ce contrat _____ tu ne le fasses toi-même.
36. J'ai entendu dire qu'on t' _____ augmenté.
37. C'est révoltant qu'il _____ été arrêté.
38. Ça m'a fait plaisir de savoir qu'il _____ été libéré.
39. Il n'est pas question que sa candidature _____ sélectionnée.
40. J'espère que cette fois-ci il n'y _____ pas de problèmes.
41. Que vous _____ prêts ou non, ça n'a pas d'importance.
42. J'ai l'impression que vous ne _____ pas satisfait.
43. Parlez plus lentement _____ que tout le monde puisse vous suivre.
44. On pourrait commencer _____ vous n'avez d'autres propositions.
45. Faites en sorte que tout le monde _____ prévenu.
46. Ça nous gêne un peu qu'il _____ puni à cause de nous.
47. Ça nous gêne un peu de savoir qu'il _____ puni à cause de nous.
48. _____ qui ait cru à cette histoire.
49. _____ le directeur ne soit pas encore parti ! Il faut absolument que je le voie aujourd'hui.
50. Il n'y a aucune chance que votre plainte _____ satisfaite.
51. Je trouve normal que les juges _____ indépendants du pouvoir.
52. Il n'est pas nécessaire que le contrat _____ signé cette semaine.
53. Il a le sentiment qu'on l' _____ induit en erreur.
54. Il n'y a pas de règle qui _____ sans exception.
55. Est-ce que je pourrai trouver un comptable qui _____ de l'expérience ?
56. C'est vrai qu'il _____ amoureux de toi ?
57. Il est fort probable que vous _____ embauché.
58. Il serait extrêmement souhaitable que vous _____ part à ces négociations.
59. Il est exclu que le contrat _____ résilié sans préavis.
60. Je me rappelle que vous _____ déjà demandé une bourse.
61. _____ il ait pris un crédit, il manque de moyens.
62. J'achèterai ce disque _____ en soit le prix.
63. _____ on en dise, ce roman est un chef-d'œuvre.
64. Il ne se passe pas de jour _____ je reçoive des réclamations sur nos produits.

65. _____ le montant de la demande, c'est le tribunal de grande instance qui tranchera.
66. Que vous _____ d'accord avec la décision ou non, il est déjà trop tard de faire appel.
67. _____ le prix que vous avez payé, c'est encore trop cher.
68. _____ soit la vérité, dites-la-moi.
69. Cette idée, aussi absurde _____ mérite une réflexion.
70. Si vous vous souvenez de _____, n'hésitez pas à m'appeler.
71. Je suis inquiète _____ je sache pourquoi.
72. Elle est mécontente _____ nous lui offrions.
73. _____ il me reconnaisse !
74. Quelles _____ vos obligations, vous devez les accomplir.
75. _____ qu'il n'ait pas oublié le code !
76. Je vous aiderai _____ vous m'expliquiez comment le faire.
77. Je pense que toute explication _____ inutile.
78. Quel dommage que vous _____ manqué votre train !
79. C'est triste qu'on _____ obligé de mentir.
80. Il faut leur expliquer que ce _____ impossible.
81. C'est le moins qu'on _____ dire.
82. Vous pouvez patienter _____ que j'aie téléphoné ?
83. La loi sera votée qu'elle _____ ou non approuvée par la population.
84. _____ vous puissiez dire, cet exercice est trop facile.
85. Il est incontestable qu'il y _____ une crise.
86. _____ que je sache, ils ont demandé du renfort.
87. Je ne trouve pas que le retrait des troupes _____ la meilleure solution.
88. Je ne peux pas m'expliquer que vous _____ encore en retard.
89. J'ai dû insister _____ ces documents me _____ envoyés par fax.
90. Chaque matin, après que j' _____ pris mon café, elle m'apporte le journal.

Exercice 4. Traduisez.

Pour information : получить - obtenir
 предоставить - accorder
 так и не - jamais
 сумма чего-л. - le montant de qqch

1. Нужно, чтобы кредит был предоставлен до конца месяца.
2. Важно, чтобы кредит был получен вовремя.
3. Не может быть и речи, чтобы этому человеку был предоставлен кредит.
4. Я уверен, что кредит будет получен.
5. Жаль, что кредит так не был предоставлен.

6. Мне кажется, что мы сможем получить этот кредит.
7. Боюсь, что кредит так и не будет предоставлен.
8. Сомневаюсь, что вы получите кредит в этом году.
9. Нужно сделать так, чтобы кредит нам был предоставлен.
10. Найдите кого-нибудь, кто смог бы нам помочь получить кредит.
11. Нет такого банка, который бы предоставлял кредиты на таких условиях.
12. Скорей бы кредит был получен!
13. Пусть банк предоставит им кредит.
14. Только бы кредит был предоставлен без задержек.
15. Чтобы кредит был получен, необходимо соблюдать ряд условий.
16. Какой бы маленькой ни была сумма кредита, это лучше, чем ничего.
17. Какие бы ни были условия кредита, его всё равно надо будет отдавать.
18. Хотя кредит ещё не получен, мы уже начали строить дом.
19. Как ни странно, кредит получен не был.
20. Пока не поздно, нужно попросить кредит.
21. Я не знаю, получили ли они кредит.
22. Надеюсь, что кредит будет предоставлен.
23. Маловероятно, что кредит будет предоставлен.
24. Кредит будет получен завтра, если только он уже не получен.
25. Ни один из кредитов так и не был возвращён.
26. Нам сказали, что кредит получен не был.
27. Вы должны быть рады, что кредит наконец получен.
28. Я забыл, что кредит так и не был получен.
29. Нужно подождать, пока кредит не будет получен.
30. Я останусь здесь до тех пор, пока не получу кредит.

Exercice 5. En vous servant des propositions principales de l'exercice précédent, construisez vous-mêmes une dizaine de phrases au sujet :

- a) de signer un contrat ;
- b) de rendre un jugement ;
- c) d'acquitter un accusé.

Exemples : Je resterai ici jusqu'à ce que le contrat soit signé.
 J'ai peur que le jugement ne soit déjà rendu.
 Il est probable que l'accusé sera acquitté.

Exercice 6. Traduisez :

1. Пусть он выйдет.
2. Нужно, чтобы все знали правила внутреннего распорядка.
3. Только бы у вас были деньги!
4. Пришлите мне ваш проект, чтобы я смог с ним ознакомиться.

5. Боюсь, что ответ будет отрицательный!
6. Какая радость, что контракт наконец подписан!
7. Как жаль, что вы не остались на ужин!
8. Мне нужен кто-то, кто умеет составлять завещания.
9. Я нашел человека, который сможет тебе помочь.
10. Не звоните мне раньше, чем окончится матч.
11. Какие бы ни были трудности, с вами я их преодолею.
12. Каким бы любезным ни был консультант, вопросы он будет задавать неудобные.
13. Надеюсь, что вы мне разрешите участвовать в конкурсе.
14. Маловероятно, что у нас это получится.
15. Я не думаю, что это срочно.
16. Мне кажется, что я видел этого человека раньше.
17. Нет никого, кто бы мог решить эту задачу.
18. Важно, чтобы все могли ответить на этот вопрос.
19. Не может быть и речи, чтобы вы отказались от этого предложения.
20. Я недоволен тем, что в студенческих столовых большие очереди.
21. Скорее бы она выздоравливала!
22. Что вы хотите, чтобы я вам сказал?
23. Хотя он долго готовился, он не смог победить в соревнованиях.
24. Я очень опасаясь, что этого будет недостаточно.
25. Я ищу место, где мы могли бы искупаться.
26. Я ищу место, где мы купались в прошлый раз.
27. Сидите (оставайтесь) здесь до тех пор, пока я не вернусь.
28. Я вам помогу при условии, что вы мне оплатите проживание.
29. Где бы я ни был, я всегда буду следить за вашей карьерой.
30. Что бы ни случилось, не нужно отчаиваться.

Textes

Prière franciscaine

Là où il y a de la haine, que je mette l'amour.
Là où il y a l'offense, que je mette le pardon.
Là où il y a la discorde, que je mette l'union.
Là où il y a l'erreur, que je mette la vérité.
Là où il y a le doute, que je mette la foi.
Là où il y a le désespoir, que je mette l'espérance.
Là où il y a les ténèbres, que je mette la lumière.
Là où il y a la tristesse, que je mette la joie.
Ô Seigneur fais que je ne cherche pas tant
à être consolé qu'à consoler,
à être compris qu'à comprendre,

à être aimé qu'à aimer.
Car c'est en donnant que l'on reçoit,
c'est en oubliant que l'on se trouve,
c'est en pardonnant que l'on obtient le pardon,
c'est en mourant que l'on ressuscite à la vie éternelle.

Chantons !

Le roi (des cons) (Georges Brassens)

Non, certes, elle n'est pas bâtie (bis)
Sur du sable sa dynastie (bis)
Il y a peu de chances qu'on
Détrône le roi des cons.

Il peut dormir ce souverain (bis)
Sur ses deux oreilles sereines (bis)
Il y a

Je tu il et le nous vous ils (bis)
Tout le monde le suit, docile (bis)
Il y a

Il est possible au demeurant (bis)
Qu'on déloge le chah d'Iran (bis)
Mais il y a

Qu'un jour on dise : C'est fini (bis)
Au petit roi de Jordanie (bis)
Mais il y a

Qu'en Abyssinie on récuse (bis)
Le roi des rois, le bon négus (bis)
Mais il y a

Que sur un air de fandango (bis)
On congédie le vieux Franco (bis)
Mais il y a

Que la couronne d'Angleterre (bis)
Ce soir, demain roule par terre (bis)
Mais il y a

Que, ça s'est vu par le passé, (bis)
Marianne soit renversée (bis)
Mais il y a.....

En chantant
(Michel Sardou)

Quand j'étais petit garçon, je repassais mes leçons en chantant
Et bien des années plus tard, je chassais mes idées noires en chantant
C'est beaucoup moins inquiétant de parler du mauvais temps en chantant
Et c'est tellement plus mignon de se faire traiter de con en chanson

La vie, c'est plus marrant, c'est moins désespérant en chantant.

La première fille de ma vie, dans la rue je l'ai suivie en chantant
Quand elle s'est déshabillée j'ai joué le vieil habitué en chantant
J'étais si content de moi que j'ai fait l'amour dix fois en chantant
Mais je ne peux pas m'expliquer qu'au matin elle m'ait quitté enchantée

L'amour, c'est plus marrant, c'est moins désespérant en chantant.

Tous les hommes vont en galère, à la pêche ou à la guerre en chantant
La fleur au bout du fusil, la victoire se gagne aussi en chantant
On ne parle à Jéhovah, à Jupiter, à Bouddha qu'en chantant
Quelles que soient nos opinions, on fait sa révolution en chanson.

Le monde est plus marrant, c'est désespérant en chantant.

Puisqu'il faut mourir enfin, que ce soit côté jardin en chantant
Si ma femme a de la peine, que mes enfants la soutiennent en chantant
Quand j'irai revoir mon père, qu'il m'attende les bras ouverts en chantant
J'aimerais que sur la terre tous tous mes vrais copains m'enterrent en chantant.

La mort, c'est plus marrant, c'est moins désespérant en chantant.

Brèves de comptoir

J'aimerais bien qu'on me fasse la greffe bientôt, c'est difficile d'attendre
comme ça, un nouveau cœur, n'importe, même un diesel.

Une ruelle en pente, c'est le minimum qu'elle puisse faire la ruelle, non ?
C'est trop lui demander à la ruelle !

Quitte à apprendre l'anglais, autant que ça soit l'allemand.

Ils recrutent du personnel mais il faut parler la langue de Pouchkine.

– Qu'ils aillent se faire enculer.

Il parle vite comme les soldats romains qui font la tortue pour pas qu'on puisse leur répondre...

– Ne fais pas à autrui ce que tu n'aimerais pas qu'on te fasse.

– Torcher un vieux.

– Rien qu'avec l'eau des chasses d'eau de Paris tu peux irriguer toute l'Afrique.

– Encore faut-il qu'ils soient d'accord.

– J'aime pas qu'on me prenne en photo.

– C'est pas vous c'est le café.

– Moi, le café, c'est pareil.

– C'est parce que c'est un vieux café.

– Le café, moi, c'est pareil, on est pas des animaux sauvages.

– Les génies sont malheureux d'ailleurs.

– On ne va pas les plaindre.

– Je ne plains pas les génies, je dis seulement que ça ne va pas pour eux... et après tout c'est de naissance.

– Comme les débiles, c'est de naissance, il n'y a que le normal qui se fasse tout seul.

De la moquette partout, et tout, chez lui, c'est pas prévu pour renverser, c'est même pas la peine qu'il invite quelqu'un.

À la météo, ils ont des bureaux sans fenêtres, comment veux-tu qu'ils donnent le bon temps, ils voient pas dehors.

(J.M. Gourio)

Le bêtisier

– **des assurances :**

Depuis l'accident, la culotte est plus mettable ; elle est à votre disposition, je voudrais savoir qui va payer. Je l'ai dit à l'agent mais sur son papier il a pas mis de culotte et il faudrait que vous lui en fassiez mettre une.

Vous m'avez dit un jour qu'en matière d'assurance, la bonne foi de l'assuré était toujours présumée. Je m'étonne en conséquence que vous m'infligiez un malus pour mon accident : je n'ai pas voulu griller le feu rouge, il se trouve que je ne l'ai pas vu du tout. J'espère que la nuance ne vous échappera pas.

J'ai reçu une branche sur la tête alors que je faisais une petite sieste au soleil, pendant la pause. Pensez-vous qu'il s'agisse d'un accident de travail ?

J'ai lu dans mon contrat auto que vous ne remboursez pas les frais de réparation de ma voiture si j'ai causé un accident en état d'ivresse. Je suis prêt à payer ce qu'il faudra pour que vous supprimiez ce paragraphe.

Préférez-vous que je vous règle mon assurance incendie avec un mois de retard ou que je vous adresse un chèque sans provision ?

Vous savez que je ne suis pas un homme à histoires. Je n'ai pas protesté quand le chien d'à côté a sauté à la tête de mon fils et lui a fait tomber ses lunettes. Je les ai réparées tant bien que mal avec de la crazy glue mais j'en ai trop mis, ça a coulé sur les verres et depuis, mon fils n'arrête pas de loucher. Pensez-vous que je puisse me faire payer des lunettes neuves par le propriétaire du chien ?

- des entretiens d'embauche :

... demanda à interrompre l'entretien, le temps qu'il appelle son psychanalyste pour lui demander ce qu'il devait répondre à certaines questions personnelles.

www.netassurances.tm.fr

www.epita.fr

La vache folle au tribunal (extrait)

Il est quand même un peu fort que le trafic international de stupéfiants en bande organisée relève de la perpétuité, alors qu'un trafic de viande pourrie ayant provoqué la mort soit considéré comme un simple délit avec quatre ans d'emprisonnement à la clef.

A.M. Casteret, Express

Juge sur la Côte d'Azur (J.P. Murciano), extraits

... dans ma solitude, chacun peut comprendre que j'aie été ébranlé par cette avalanche de nouvelles aussi catastrophiques qu'inattendues. - C'est aussi pour essayer de comprendre comment j'ai pu me retrouver dans pareille situation.

Qui plus est, ils obtiendront, pour la première fois dans l'histoire de cette juridiction, que je sois jugé publiquement.

S'il lit un jour ces lignes, qu'il sache à quel point je me suis si souvent, depuis, senti proche de lui.

L'inculpation de celui-ci, comme l'on disait avant que le terme de « mise en examen » ne soit imposé par le Parlement, semble dès lors inéluctable.

Les dossiers se sont succédé entre mes mains au rythme effréné de cent à cent cinquante par an, sans que jamais je ressente ni démobilitation, ni sentiment de routine.

La confiance et l'appui des hommes de cette trempe constituent des chances inappréciables pour un magistrat instructeur, qu'il soit débutant ou expérimenté.

– Dites, Murciano, vous êtes vraiment certain que vous ne pourriez pas entendre notre témoin dès ce soir ?

Comptant justement vous parler, nous sommes ravis que vous nous ayez évité d'aller vous chercher !

C'est un scandale ! En pleine campagne électorale, un membre de l'équipe de mes adversaires vient d'être arrêté sans que la nouvelle n'en ait filtré nulle part.

Mon client souhaite venir se constituer partie civile afin d'avoir accès à votre instruction ; à moins, bien sûr, que vous n'y voyiez des objections ?

Je me fis répéter plusieurs fois que ces deux hommes étaient morts...et je balbutiai...que quelle que soit l'issue de l'enquête, qu'ils se soient suicidés ou qu'ils aient été assassinés, leur disparition était la conséquence d'un dysfonctionnement judiciaire.

Blagues

Une femmes très laide et très méchante fait ses courses chez Carrefour avec ses 2 gamins laids et très méchants !

A la caisse, l'hôtesse lui dit :

– Bonjour madame, charmants vos enfants, ce sont des jumeaux ?

Très irritée la dame répond:

– Connasse y en a un qui a 7 ans et l'autre 5. Comment peuvent-ils être jumeaux ?

L'hôtesse répond calmement:

– Je ne suis pas conne, j'ai juste du mal à croire qu'on ait pu vous baiser 2 fois...

Par un bel après-midi, dans un nuage, apparaît soudain sa marraine.

Cendrillon lui demande:

– Chère Marraine, après toutes ces années, que fais-tu ici ?

Sa marraine lui réplique:

– Cendrillon, depuis la dernière fois que je t'ai vue, tu as vécu une vie exemplaire. Y a-t-il quelque chose que je puisse faire pour toi ? Un souhait que je pourrais exaucer ?

Cendrillon est surprise, joyeuse et rouge de confusion. Après y avoir pensé un peu, elle murmure:

– J'aimerais être immensément riche.

À l'instant même, sa chaise berceuse se change en or massif. Cendrillon est abasourdie. Bob, son chat fidèle, sursaute et se réfugie au bord du perron, tremblant de peur. Cendrillon s'écrie:

– Oh ! Marraine ! Merci !

Sa marraine lui répond:

– C'est la moindre des choses. Que veux-tu comme deuxième souhait ?

Cendrillon baisse la tête, examine son pauvre corps décharné et dit:

– J'aimerais être belle et jeune à nouveau.

Presque instantanément, elle retrouve sa beauté d'antan. Cendrillon ressent en elle des sentiments qu'elle n'a pas ressentis depuis longtemps, des élans oubliés, des ardeurs...

Sa marraine lui dit alors:

– Je te donne un dernier souhait. Que désires-tu ?

Cendrillon regarde son pauvre chat apeuré et répond:

– Je veux que tu transformes mon chat Bob en un beau et gentil jeune homme.

Comme par magie, Bob est transformé en un magnifique spécimen mâle, si beau que les oiseaux même ne peuvent s'empêcher d'arrêter de voler et de tomber à ses pieds.

La bonne fée dit:

– Félicitations Cendrillon ! Amuse-toi bien dans ta nouvelle vie.

Et en un éclair, elle est partie...

Pendant quelques instants magiques, Bob et Cendrillon se regardent tendrement. Cendrillon est comme hypnotisée à la vue du plus bel homme qu'elle ait jamais vu.

Puis, Bob s'avance langoureusement vers elle, la prend dans ses bras musclés, lui murmure:

– Tu regrettes de m'avoir fait castrer, hein?

* * *

Où est passée la louche en argent de maman ?

David a invité sa mère à dîner. Pendant le repas, celle-ci ne peut s'empêcher de remarquer que Julie, la colocataire de son fils, est sacrément mignonne.

Pendant la soirée, alors qu'elle observe la façon dont David et Julie se comportent l'un envers l'autre, elle se demande s'il n'y a pas entre eux un peu plus que le simple partage d'un loyer.

David, devinant les pensées de sa mère, lui dit:

– Maman, je sais ce que tu es en train de penser mais je t'assure que Julie et moi ne faisons que partager un appartement, c'est tout.

Environ une semaine plus tard, Julie dit à David:

– Dis-donc, depuis que ta mère est venue dîner, je ne trouve plus la louche en argent. Crois-tu possible qu'elle l'ait prise ?

– Quand même, ça m'étonnerait que Maman soit devenue pickpocket ! Mais bon, je vais lui écrire un mail pour en avoir le cœur net.

Il s'assied devant son ordi et écrit:

"Ma chère Maman, je ne dis pas que tu as embarqué notre louche en argent, et je ne dis pas non plus que tu n'as pas pris la louche, mais il n'en reste pas moins vrai que cette louche a disparu depuis que tu es venue dîner. Bisous, David."

Et le lendemain, David reçoit la réponse de sa mère:

"Mon cher David, je ne dis pas que tu couches avec Julie, et je ne dis pas non plus que tu ne couches pas avec Julie. Mais il n'en reste pas moins vrai que si Julie dormait dans son lit, elle aurait trouvé la louche depuis longtemps. Bisous, Maman."

CHAPITRE II : CONDITIONNEL

Action dont la réalisation dépend d'une condition

1. La condition est réelle: **SI + PRÉSENT // FUTUR SIMPLE**

Si je cherche, je trouverai. – Если я поищу, я найду.

2. La condition est potentielle ou irréelle, elle se rapporte au futur ou au présent:

SI + IMPARFAIT // CONDITIONNEL PRÉSENT

Si je cherchais, je trouverais. – Если бы я искал, я бы нашёл. (но я не ищу, поэтому не нахожу)

3. La condition est irréelle, elle se rapporte au passé:

SI + PLUSQUEPARFAIT // CONDITIONNEL PASSÉ

Si j'avais cherché, j'aurais trouvé. – Если бы я искал, я бы нашёл (но я не искал, поэтому не нашёл, нашёл кто-то другой, или искать уже поздно, в любом случае, действие уже не совершилось).

Exercice 1. Transformez successivement la période 1 en périodes 2 et 3.

S'il fait beau, on ira à la campagne.

Si je sais son adresse, je pourrai le trouver plus facilement.

Si je choisis cette faculté, je serai juriste.

Si je suis libre, je viendrai vous voir.

Même si je peux le faire, je ne le ferai pas.

Si j'obtiens la nationalité française, est-ce que mes enfants seront français ?

Si on a de la chance, on se baignera.

Si on s'attarde au bureau, on manquera le spectacle.

Si vous vous souvenez du code, vous ouvrirez ce coffre-fort.

Si vous rentrez à midi, on déjeunera ensemble.

Si je veux le savoir, je le saurai.

Exercice 2. Traduisez.

- Si en russe la condition est exprimée par un infinitif, ce sera la période 2 en français.
- L'impératif russe sera rendu par l'impératif en français, sauf pour exprimer la requête (voir infra).

1. Проголодаешься – позавтракаешь в кафе. 2. Если бы ты поставил на (miser sur) восемь, ты бы выиграл. 3. Если мы возьмём кредит, мы сможем его вернуть? 4. Если взять кредит на два года, мы могли бы его вернуть вовремя? 5. Если бы я заснул, вы бы меня разбудили? 6. Если я буду спать, ты меня разбудишь? 7. Если выйти за час до отхода поезда, мы не успеем купить билеты. 8. Если бы я знал, что это займёт столько времени (si longtemps), я бы перенёс нашу встречу. 9. Если бы всё можно было знать заранее, люди бы не делали столько ошибок (erreurs). 10. Если бы мы знали, что это неправда, мы бы не опубликовали этот материал (информацию). 11. Если пригласить опытного адвоката, можно было бы выиграть дело. 12. Если бы вам дали миллион, что бы вы с ним (en) сделали? 13. Даже если он всё расскажет, он не выйдет из тюрьмы. 14. Если бы у вас попросили десять евро, сколько бы вы дали? 15. Что мы будем делать, если каждый день будет лить дождь? 16. Если бы вы ему сказали своё имя, он бы вспомнил вас. 17. Если бы мне удавалось переводить по десять страниц в день, мы бы жили лучше. 18. Если мне удастся закончить работу до шести, мы пойдём погулять. 19. Если бы я знал, что это повредит его репутации, я не стал бы этого делать. 20. Если вам что-нибудь понадобится, позвоните мне.

➤ Il existe aussi les périodes mixtes :

4. La condition se rapporte au passé, la conséquence au présent :

SI + PLUSQUEPARFAIT // CONDITIONNEL PRESENT

Si je n'avais pas oublié mon portefeuille, je pourrais m'acheter ce livre

5. La condition se rapporte au présent, la conséquence au passé :

SI + IMPARFAIT // CONDITIONNEL PASSE

Si vous aviez l'habitude d'être à l'heure, vous n'auriez pas raté la réunion.

Exercice 3. Mettez les verbes aux temps et aux modes convenables.

Si vous (être) plus observateur, vous (remarquer) ce détail depuis longtemps.
Si tu (penser) aux billets à l'avance, on (ne pas avoir) à payer si cher maintenant.
Si on (ne pas retirer) votre permis, vous (ne pas avoir) à repasser l'examen.
Si on (avoir) de l'argent, on (se ruiner) en bibelots tout à l'heure.

➤ Dans le langage parlé, la condition et la conséquence peuvent être exprimées par le conditionnel seul (sans SI) :

J'aurais de l'argent, je t'en donnerais.

- La conjonction QUE reliant les deux propositions au conditionnel équivaut à MÊME SI :

Il aurait de l'argent qu'il ne t'en donnerait pas.
Je le voudrais que je ne pourrais pas ! (Cami)

D'autres moyens de remplacement pour *même si* :

- l'inversion : Aurait-il de l'argent, il ne t'en donnerait pas.
- *quand (bien) même* : Quand même il aurait de l'argent, il ne t'en donnerait pas.

Subjonctif ayant la valeur du conditionnel

En ancien français, avant que le conditionnel ait apparue, c'est le subjonctif qui exprimait la condition :

Se il fust vif, jo l'oüsse amenet. – S'il était vivant, je l'aurais amené.

Le plus-que-parfait du subjonctif a conservé cette valeur jusqu'à nos jours ; il s'emploie indifféremment dans la subordonnée comme dans la principale dans les textes rédigés au passé simple :

Ce piège à rats qui nous servait de studio eût été un monastère de la Trappe qu'il n'eût pas été plus grave et silencieux. (Grenier)

Quiconque à ma place eût été désorienté. (Raynaud)

Cette mort l'arrangeait, certes, mais, l'eût-il souhaitée, il se serait bien gardé de la provoquer, sachant que la police s'intéresserait immédiatement à lui. (Boileau-Narcejac)

Cet emploi est si éloigné des valeurs du subjonctif moderne que les linguistes l'appellent « conditionnel passé 2^{nde} forme ».

- Qui l'eût cru ? – Кто бы мог подумать?

Quand à l'imparfait du subjonctif, seul le verbe *être* peut aujourd'hui avoir cet emploi :

ne fût-ce que = ne serait-ce que.

Conditionnel en proposition simple

Conditionnel proprement dit

Moi aussi, je pourrais démissionner (j'aurais pu).

Exercice 4. Traduisez.

1. Ещё вчера операция была бы возможной. 2. Я бы с удовольствием поужинал с вами. 3. Месяц назад мне это упражнение показалось бы слишком сложным. 4. Любой бы на моём месте был доволен. 5. Мы могли бы остаться во Франции ещё неделю. 6. Что могло бы ему помешать осуществить свой замысел (проект)? 7. Мне было бы интересно участвовать в этой программе. 8. Мы бы уже давно были дома! 9. Без вашей помощи я бы заработал гораздо меньше. 10. Я бы уехал сегодня утром. 11. Я бы тоже могла жить, как она, но у меня есть дети. 12. Почему вы не сказали, что это был ваш сын, мы бы ему тоже сделали скидку. 13. На вашем месте я бы не был столь категоричен. 14. Я бы и сам нашёл ошибку. 15. Она могла бы быть твоей матерью.

Conditionnel de requête

La requête n'est jamais exprimée par l'impératif, mais par le conditionnel, voici les modèles les plus fréquents :

Vous pourriez me passer Mme Beaulieu s'il vous plaît ?

Vous ne pourriez pas nous aider ?

Ça ne vous gênerait pas de me prévenir ?

Ça ne vous ennuerait pas de me prévenir ?

Exercice 5. Déterminez la nature de l'énoncé (requête, ordre, conseil, appel, consigne, invitation) et remplacez l'impératif là où c'est une requête.

Faites comme chez vous !

Ouvrez la fenêtre !

Ne buvez pas d'eau glacée le matin au réveil !

Jetez un coup d'œil dans mon dossier !

N'y allez pas !

Laissez-moi passer !

Commandez ce livre pour moi !

Faites attention aux courants d'air.

Ne le prenez pas comme ça !

Achetez-moi du pain, s'il vous plaît !

Répétez votre question, je n'ai pas bien compris.
Notre ampoule vient de griller, changez-la.
Montrez-moi cette chevalière !
Dites-moi s'il y a encore un train pour Genève.
Ecoutez ce qu'on vous dit !
Changez de chaîne !
Suivez le guide !
Passez-moi le sel !
Mangez moins de viande rouge !
N'abusez pas de la cigarette.
Quand Monsieur le Directeur sera arrivé, appelez-moi dans mon bureau, s'il vous plaît !
Entrez dans le vif du sujet !
Munissez-vous d'une copie de votre passeport.
Ne reste pas dans nos jambes !
Demande-lui s'il peut venir.
Rends-moi un service !
Enlevez vos manteaux ici.
Laisse un peu ta sœur tranquille !
Faites passer les photocopies !
Rappelez-vous, c'est très important, la porte était ouverte ou fermée ?
Rappelez-vous le mot de passe !
Attendez-moi, s'il vous plaît !
Prêtez-moi votre stylo !
Ne vous éloignez pas trop !
Promettez-moi de vous reposer !
Servez-vous !
Soyez les bienvenus !
Laissez-moi réfléchir un peu !
Comprenez-moi bien !
Parle plus lentement, s'il te plaît !

Exercice 6. Traduisez.

1. Не могли бы вы повторить свой вопрос?
2. Закройте, пожалуйста, окно.
3. Передайте, пожалуйста, трубочку господину Дюпре.
4. Напомните мне, пожалуйста, номер страницы.
5. Пришлите мне, пожалуйста, ваши последние статьи.
6. Верни мне, пожалуйста, конспект через три дня.
7. Ты не мог бы об этом никому не говорить?
8. Вас не затруднит заехать за мной в гостиницу? (venir me chercher)
9. Вы не могли бы остаться ещё на час?
10. Вас не затруднит меня предупредить, когда комиссия приедет?

Conditionnel d'incertitude

Le conditionnel, présent pour une action présente, passé pour une action passée, peut exprimer une action incertaine, dont celui qui parle n'est pas sûr. Cette valeur du conditionnel ne peut être rendue en russe que par des moyens lexicaux. Traduisez vous-mêmes ces exemples :

Stendhal serait né dans cette maison.

Cette statue aurait plusieurs milliers d'années.

L'accident n'aurait pas fait de victimes.

Exercice 7. Traduisez.

1. Утверждают, что в этом отеле останавливался Рабле. 2. Этому зданию чуть ли не 400 лет. 3. Ты видишь эту старую женщину? Говорят, что ей за сто. 4. Декан вроде бы ещё не ушёл. 5. В этом месте, как утверждают, Ленин тайно встречался со своими товарищами. 6. Французы вроде бы уже приехали и сейчас находятся в холле отеля. 7. Видимо, студенты не были предупреждены об изменениях в расписании. 8. По сведениям, в результате аварии один человек погиб и двое ранены. 9. Это очень известное здание. Тут провёл две ночи чуть ли не сам Наполеон. 10. Птицы умерли, вероятнее всего, от голода.

Conditionnel de supposition

Quelqu'un aurait une gomme ? – У кого-нибудь найдётся ластик?

Vous n'auriez pas dix euros à me prêter ? – У вас не найдётся десяти евро?

Vous ne seriez pas Monsieur Fouget ? – Вы случайно не господин Фуже?

- Suivez-moi ! – Идите за мной!
- Et pourquoi je vous suivrais ? – А с какой стати мне идти за вами?
- Quelle est la capitale du Maroc ? – Назовите столицу Марокко.
- Serait-ce Rabat ? – Уж не Рабат ли это?

Ce ne serait pas par hasard Bernard qui serait visé ? – Случайно не Бернар имеется в виду?

Vous ne seriez pas en train de vous payer nos têtes, par hasard ? – Вы случайно не смеётесь над нами?

Je ne vois pas pourquoi je ne répondrais pas à vos questions. – Почему бы мне не ответить на ваши вопросы?

Exercice 8. Traduisez.

1. Нет ли у вас карандаша? 2. У кого-нибудь будет кусочек (un bout) бумажки? 3. Вы случайно не папа Анны? 4. У вас не будет сдачи с сотни (la monnaie sur 100)? 5. С какой стати мне одалживать тебе деньги? 6. Кто-нибудь видел мой блокнот? 7. Уж не беременна ли она? 8. Вы не видели мой мобильный телефон? 9. Зачем мне ей лгать? 10. С какой стати ему отказываться (renoncer à) от поездки? 11. Он в тебя случайно не влюблён? 12. Не будет ли среди вас врача? 13. У кого-нибудь есть ручка? 14. Может быть, кто-нибудь читал этот роман?

Conditionnel de comparaison

On dirait (on croirait) qqch, qqn, que – такое впечатление, создаётся впечатление, похоже, можно подумать.

Qu'est-ce que c'est que ce bruit? On dirait un pneu qui vient de crever...
Tiens, tiens ! On dirait que cette jeune fille vous a tapé dans l'œil !

On aurait dit (cru). - pour le plan du passé – создавалось впечатление, было похоже, и т.п.

Exercice 9. Traduisez.

1. Такое впечатление, что вы в этом месте впервые. 2. Похоже, эта кандидатура вас привлекает больше. 3. Можно подумать, что вы оформляете (demander) кредит в первый раз. 4. Похоже, вы водите машину уже давно. 5. Такое впечатление, что вы не думаете о своём будущем. 6. Вы слышали этот звук? Похоже на крик совы. 7. Создается впечатление, что его кто-то заставляет (forcer) ходить в университет. 8. Так, так... Похоже, вам начинает у нас нравиться (se plaire chez). 9. Создается впечатление, что вы созданы (fait) для этой работы! 10. В комнате я увидел странный предмет, похожий на DVD-проигрыватель, только тонкий (mais en plus mince). 11. Мимо проехала машина. Было похоже, что это Рено. 12. Профессор зевал. Создавалось впечатление, что то, о чем говорили, его касалось мало.

Conditionnel de préférence

FAIRE MIEUX DE + INF

Au conditionnel présent cette périphrase exprime une préférence, un conseil :

Je ferais mieux de rentrer. – Лучше бы мне пойти домой.

Vous feriez mieux de tout vérifier encore une fois. – Вам бы лучше ещё раз всё проверить.

Au conditionnel passé elle exprime un regret :

J'aurais mieux fait de rentrer. – Лучше бы я вернулся (вернулась) домой.

Vous auriez mieux fait de tout vérifier encore une fois. – Лучше бы вы ещё раз всё проверили.

- L'infinif russe correspond au conditionnel présent.
- Le conjonctif russe correspond au conditionnel passé.

Exercice 10. Exprimez la même idée avec FAIRE MIEUX DE.

Exemples. Je préfère m'en aller. – Je ferais mieux de m'en aller.

J'aimerais qu'ils m'écrivent. – Ils feraient mieux de m'écrire.

1. Je préfère ne pas dépenser trop d'argent.
2. Je préfère que tu t'en ailles.
3. J'aimerais que vous me préveniez.
4. Tu as intérêt à oublier ce que je t'ai dit.
5. Vous avez intérêt à porter plainte.
6. Je préfère que tu viennes à notre soirée.
7. J'aimerais que vous consultiez un avocat.
8. J'aimerais que vous lui montriez votre mémoire.
9. Ils ont intérêt à réparer le préjudice qu'ils ont causé.
10. J'aime autant que tu te maries.

Exercice 11. Exprimez le regret.

Exemples. Domage que vous n'y ayez pas pensé. – Vous auriez mieux fait d'y penser.

Domage que tu sois parti. – Tu aurais mieux fait de ne pas partir.

1. Domage que vous n'ayez pas posé cette question.
2. Domage que je n'aie pas acheté ce magazine.
3. Domage que tu n'aies pas profité des soldes.
4. Domage que nous ayons manqué cette occasion !
5. Domage que tu n'aies pas lu ma lettre !
6. Domage que vous n'ayez pas pris votre passeport.
7. Domage que je n'aie pas rédigé mon CV.
8. Domage que vous n'ayez pas assisté au concert.

9. Dommage que vous ne soyez pas venus au concours.
10. Dommage que j'aie participé à ce règlement de comptes.

Exercice 12. Traduisez.

1. Тебе бы вызвать врача. 2. Вам бы лучше обратиться к моему компаньону. 3. Вам бы лучше успокоиться. 4. Им бы лучше отказаться от этого предложения. 5. Лучше бы я подумал, прежде чем принимать это решение. 6. Вам лучше составить это письмо самому. 7. Лучше бы вы составили это письмо сами. 8. Лучше бы вы не оказывали сопротивления инспектору. 9. Вам бы лучше связаться с ним как можно скорее. 10. Лучше бы я им помог сразу. 11. Вам лучше ему не угрожать. 12. Вам бы лучше вообще не приходиться. 13. Лучше бы вы не приходили. 14. Лучше бы я его не дразнил! 15. Тебе бы лучше его не нервировать.

➤ Expression de la préférence

je voudrais / j'aurais voulu ;
j'aimerais / j'aurais aimé ;
je préférerais / j'aurais préféré

C'est une nuance très importante pour la communication. Par exemple, vous venez voir votre chef dans son bureau et voyez qu'il n'est pas seul. Si vous dites « Je voudrais vous parler », cela signifie que vous avez toujours l'intention de lui parler, qu'il soit occupé ou non. Si vous dites « J'aurais voulu vous parler » cela signifie que vous comprenez que maintenant c'est impossible et vous repartez.

Exercice 13. Imaginez des situations où ceci pourra être dit.

1. J'aimerais que tu m'offres cet album.
J'aurais aimé que tu m'offres cet album.
2. Je voudrais vous montrer ce que j'ai écrit.
J'aurais voulu vous montrer ce que j'ai écrit.
3. J'aimerais vous en parler plus tard.
J'aurais aimé vous en parler plus tard.
4. J'aimerais passer l'examen mardi.
Dommage, j'aurais préféré passer l'examen mardi.
5. J'aurais préféré que tu sois une fille.

Conditionnel de suggestion

Ça vous (te) dirait de faire un tour en attendant le dîner ?

Qu'est-ce que tu dirais (vous diriez) de faire un tour en attendant le dîner ?

Exercice 14. Formulez une proposition :

- de manger des crêpes ;
- de boire de la bière ;
- d'aller voir les châteaux de la Loire ;
- d'aller faire du ski de piste en montagne ;
- de se préparer ensemble au contrôle d'anglais cet après-midi ;
- d'assister à un match de foot ;
- d'organiser une soirée franco-russe ;
- de louer un gîte rural pour l'été ;
- de vous arranger à l'amiable ;
- de créer un site.

Quelques locutions figées comportant le conditionnel

➤ **au cas où** + cond. présent – в случае если; если вдруг

(syn.: si jamais + imparfait) :

Au cas où tu aurais besoin de quelque chose, n'hésite pas à m'appeler.

➤ Ça m'étonnerait. – Вряд ли.

Ça m'étonnerait que + subj.

Ça ne m'étonnerait pas que + subj. – Ничего удивительного, если...

Ça m'étonnerait que vous trouviez une chambre à ce prix-là.

Ça ne m'étonnerait pas que tu sois obligé de redoubler.

➤ J'aurais dû m'en douter. – Я так и знал.

(On, il, etc.)

➤ ne serait-ce que – хотя бы

Si vous aviez lu ne serait-ce que deux pages, ça vous aurait plu.

Venez chez nous ne serait-ce que pour le week-end !

Tous les petits exécutants et complices des attentats de la Côte d'Azur seront peu ou prou condamnés, ne serait-ce que pour « association de malfaiteurs » et « détention d'armes ».

➤ ne savoir au cond. présent + infinitif

Je ne saurais vous contredire. – Я едва ли смогу вам возразить; вам не возразишь.

On ne saurait mieux dire. – Едва ли можно сказать лучше; лучше не скажешь.

- Vous passeriez plutôt sur mon corps! – Только через мой труп!
(Tu, on, etc.)
- Il ne manquerait plus que ça. – Только этого не хватало.
- Ça aurait pu être mieux (pire). – Могло быть и лучше (хуже).

Exercices de récapitulation

Exercice 15. Terminez les phrases.

1. Si je n'avais pas oublié mon portefeuille, ...
2. Si j'acceptais ce poste, ...
3. Si vous ne faites pas attention à votre santé, ...
4. Ça me ferait plaisir de faire sa connaissance, si ...
5. Il aurait encore parlé pendant des heures, si ...
6. Je serais mort de soif, si ...
7. Cet été je partirais bien en vacances, si ...
8. Si vous êtes sages, ...
9. S'il n'avait pas tellement plu cet automne, ...
10. Si j'étais président, ...
11. S'il faut que j'y sois, ...
12. Je n'aurais jamais trouvé sa maison, si ...
13. Nous serions d'accord pour vous accorder ce prêt, si ...
14. Si tu casses ce vase, ...
15. J'aurai encore beaucoup à te raconter, ...
16. Si on m'avait prévenu, ...
17. Je dînerais chaque jour dans ce restaurant, si ...
18. Si les gens étaient moins naïfs, ...
19. J'aurais compris mon erreur beaucoup plus vite, si ...
20. Si j'avais su que ...
21. Si on vous donnait un million, ...
22. Nous pourrions nous reposer, si ...
23. Qu'est-ce qu'on fera si ...
24. Qu'est-ce qui se serait passé si ...
25. S'il te voit, ...
26. S'il te voyait, ...
27. Ça m'arrangerait si ...
28. S'il était plus jeune, ...
29. On aurait réglé le problème depuis longtemps, si ...
30. Je ne serais pas né, si ...

Exercice 16. Traduisez.

1. Если бы я знал, что пойдёт дождь, я бы взял зонтик.
2. Ему бы лучше помолчать.
3. Если бы вам предложили эту работу, вы бы согласились?
4. Я едва ли могу вам ответить.
5. Насколько известно, комиссия уже выехала на место (*se rendre sur les lieux*).
6. Такое впечатление, что вы никогда этого не делали.
7. Что произойдёт, если мы откроем газ?
8. Лучше бы я заказал билеты заранее.
9. Если бы они вчера сделали всю работу, сегодня бы отдохали.
10. Мы бы встретились, если бы я остался в городе ещё на неделю, но я уехал.
11. Ещё вчера эта цена показалась бы приемлемой.
12. Он конечно же придёт, если будет свободен.
13. Только этого не хватало!
14. Даже если бы у него был компьютер, он не смог бы сделать эту работу.
15. Как вам моя курсовая? – Могло быть и лучше.
16. Я бы с удовольствием поужинал с вами, но я приглашен к Дювалям.
17. Согласились бы вы приехать к нам хотя бы на неделю?
18. Лучше бы вы отказались от этого предложения.
19. Если меня не будет, оставьте записку.
20. Если бы я знал, что поезд приходит так поздно, я бы сел на автобус.
21. Дайте мне, пожалуйста, ещё один формуляр.
22. Если я буду спать, не будите.
23. Если бы я знал, что это бесплатно, я пришёл бы не один.
24. Я бы хотел с вами поговорить, но я вижу, что вы заняты.
25. Вряд ли вы найдёте поезд, который бы приходил так рано.
26. Вы не должны были оставлять ключ в номере.
27. Если вдруг у вас возникнут проблемы, запишите адрес консульства.
28. Похоже, вы начинаете интересоваться садоводством?
29. Зачем вы заказали целое меню, я бы предпочёл просто пиццу.
30. Если бы у меня было столько (*autant de*) свободного времени, я бы тоже много читал.
31. Как насчёт того, чтобы поехать с нами в горы в воскресенье?
32. Что бы вы сказали о неделе в Венеции?
33. Я так и знал!
34. Вы случайно не знаете место, где бы можно было переночевать?

Textes

Poésie

Si vous saviez

Si vous saviez
Comme on pleure
De vivre seul et sans foyer,
Quelquefois devant ma demeure
Vous passeriez.

Si vous saviez
Ce que fait naître
Dans l'âme triste un pur regard,

Vous regarderiez ma fenêtre
Comme par hasard.

Si vous saviez
Que je vous aime,
Surtout si vous saviez comment,
Vous entreriez peut-être même
Tout simplement.

(S. Prudhomme)

Brèves de comptoir

Si les enfants mangeaient les parents, y aurait moins de chômage.

Si j'étais un moineau, j'irais à Saint-Tropez, tu manges des miettes, tu dors sur la plage...

Ça va bientôt faire deux mille ans que Dieu n'a pas fait de gosse, ben dis donc, s'il y avait que lui, ça ferait pas beaucoup de bras dans les usines !

Je serais président maintenant, tu sais ce que je ferais, c'est les vieux qui paieraient pour les pauvres, et pas les jeunes qui paieraient pour les vieux.

J'aurais le troisième œil, j'aurais encore mon permis.

- EDF a ouvert un barrage, ça a fait monter l'eau et ils ont noyé vingt gosses.
- Ils auraient fait grève, ils auraient tué personne.

- J'aurais ta gueule, je picolerais.
- Non, mais je vous en prie, Monsieur, en plus je ne vous permets pas de me tutoyer !
- Je voudrais pas qu'on me tutoie, je picolerais.

Je serais une plante verte, je m'arroserais toutes les deux minutes...

Le bordel qu'on foutait à vingt ans, la musique à fond toute la nuit, aujourd'hui, je m'enverrais les flics.

Schubert, sans sa musique, il aurait été un raté.

- Vous n'auriez pas « le Parisien » ?
- Occupé !

- J'avais un pote, il allumait ses pets.
- Tu ferais mieux de chercher du boulot toi.

... avec lui régime c'est régime, même pour une fraise il ne ferait pas une dérogation...

- Jamais j'aurais cru qu'un jour j'aimerais ça.
- Il ne faut pas dire, grenouille, je ne mangerai pas de tes cuisses.

- Un mec sort un rasoir, je dégueule dessus, c'est ma tactique.
- Je me battrais pas avec toi.

- Je suis né à Marseille.
- Moi je pourrais pas.

Tu verrais ses carottes biologiques, on dirait qu'elles mangent de la viande tellement elles sont grosses.

- Une course de mobylettes juste devant la maison, mais vous auriez vu le bruit, vous auriez vu le bruit !
- Vous auriez dû en profiter pour partir faire une balade.
- Certainement pas ! Je ne suis pas une Bosniaque qu'on déplace comme ça !

- Il est aveugle mais il se fait raconter.
- C'est un métier que j'aimerais bien faire, descripteur.

Toutes les tailles de chaussures devraient être au même prix, c'est vrai quoi, on ne choisit pas ses pieds.

Aujourd'hui la Sainte Vierge accoucherait dans une clinique et ça serait filmé...

(J.M. Gourio)

Le bêtisier

- **des assurances :**

Si jamais l'un de nous deux venait à disparaître, combien toucherais-je au titre de l'assurance-vie ?

J'avoue que je n'aurais pas dû faire demi-tour sur l'autoroute, mais j'avais oublié ma femme à la station-service.

Mon épouse ne cuisine pas plus mal qu'une autre, mais je serais plus tranquille si vous ajoutiez au contrat d'assurance de la maison une garantie contre les intoxications alimentaires.

Mon grand danois a avalé les boucles d'oreilles en or de ma femme. Elles valent près de 2000 €. Elles étaient sur la table de chevet. Le chien les a vues, a bondi et les a avalées.

Vous me demandez de vérifier si je ne pourrais pas les retrouver et j'aimerais savoir pendant combien de temps je dois vérifier les excréments de mon chien.

– **de la gendarmerie :**

Si nos gendarmes n'étaient pas intervenus, le viol n'aurait sûrement jamais eu lieu...

– **des entretiens d'embauche :**

... a dit qu'il était tellement qualifié que s'il n'était pas embauché, ce serait la preuve que le management de l'entreprise est incompetent.

– **du Bac :**

La Bretagne, selon les anciens, se serait détachée de l'Amérique il y a plusieurs millions d'années.

L'homosexualité n'est pas une maladie, mais personne n'aimerait l'attraper.

www.netassurances.tm.fr
<http://perso.infonie.fr/pygwie01>
www.epita.fr
www.rigole.fr.st

Лапшин Сергей Викторович

СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ГРАММАТИКИ

Часть II

НАКЛОНЕНИЯ

**Учебно-методические материалы
для студентов третьего года обучения
переводческого факультета
отделения французского языка**

Редакторы: А.О. Кузнецова
Д.В. Носикова
А.С. Паршаков

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати			Формат 60 x 90 1/16
Печ. л.	Тираж	экз.	Заказ
Цена договорная			

Типография НГЛУ
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а